

DOHODA O PARTNERSTVE

(ďalej len „dohoda“)

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
MEDZI

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

so sídlom Hlboká cesta 2, 811 04 Bratislava

zastúpené riaditeľkou finančného odboru sekcie ekonomiky a všeobecnej správy Ivanou Čermákovou, a riaditeľom odboru diplomatickej akadémie sekcie osobného úradu, Vladimírom Grázom

Číslo účtu

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

Francúzskym inštitútom na Slovensku

so sídlom Sedlárska 7, 812 83 Bratislava

zastúpené riaditeľom, pánom Jean-Marc Cassam Chenai

Číslo účtu:

(ďalej len „FRI“)

(FRI a MZVEZ SR ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

sa dohodli nasledovne:

Preambula

V rámci svojho plánu podujatí a v súlade s *Národnou frankofónnou iniciatívou (2019-2022)* v rámci programu *Francúzsky jazyk v medzinárodných vzťahoch* poskytla Medzinárodná organizácia Frankofónie (ďalej len „MOF“) na základe dokumentu Protokolu o poskytnutí dotácie na rok 2021 podpísanej medzi MOF a MZVEZ SR a jeho príloh (ďalej len „Protokol“) MZVEZ SR finančný príspevok v celkovej výške **37 910 Eur** (slovom tridsaťsedem tisíc deväťstodesať eur). Z tejto sumy bude **25 690 Eur** (slovom dvadsaťpäť tisíc šesťstodeväťdesiat eur) (ďalej len „finančný príspevok MOF“) použitých na účel spolufinancovania kurzov francúzštiny v diplomacii a v medzinárodných vzťahoch (časť programu I.A), ako aj spolufinancovania osvedčení o dosiahnutých kompetenciách vo francúzskom jazyku (časť programu I.B) na Slovensku pre rok 2021 podľa článku 1 dohody. Výška tohto príspevku zodpovedá službe poskytnutej Francúzskym inštitútom na Slovensku podľa článku 1 Protokolu.

Článok 1

Predmet dohody

1. FRI sa zaväzuje zabezpečiť v roku 2021 výučbu francúzštiny v diplomacii a v medzinárodných vzťahoch prostredníctvom skupinových a individuálnych kurzov (ďalej len „kurz“).
2. FRI sa zaväzuje zabezpečiť účastníkom kurzu aj dobrovoľné testovanie (ďalej len „testovanie“). Výsledkom úspešného testovania je vydanie certifikátov z odbornej francúzštiny „Diplom odbornej francúzštiny“ („Diplôme de français professionnel“).
3. MZVEZ SR sa zaväzuje uhradiť FRI za zabezpečenie kurzov a testovania odmenu podľa čl. 2 dohody.

Článok 2

Odmena a podmienky jej vyplatenia

1. MZVEZ SR sa zaväzuje uhradiť FRI za zabezpečenie kurzov a testovania odmenu v troch častiach nasledovne:
 - a) prvá časť odmeny, vo výške **12 845 Eur** (slovom dvanásťtisíc osemstoštyridsaťpäť eur), t. j. 50% z finančného príspevku MOF, bude vyplatená FRI po prijatí finančných prostriedkov MZVEZ SR od MOF po doručení faktúry od FRI.
 - b) druhá časť odmeny, po preštudovaní a schválení priebežnej technickej správy MOF, vo výške **7 707 Eur** (slovom sedemtisíc sedemstosedem eur), t. j. 30 % z finančného príspevku MOF, bude vyplatená FRI najneskôr v lehote jedného mesiaca po prijatí platby MZVEZ SR od MOF po doručení faktúry od FRI.
 - c) tretia časť odmeny, po schválení záverečného hodnotenia aktivít MOF v maximálnej výške **5 138 Eur** (slovom päťtisíc stotridsaťosem eur), t. j. 20 % z finančného príspevku MOF, bude vyplatená FRI najneskôr v lehote jedného mesiaca po prijatí platby MZVEZ SR od MOF a po doručení faktúry od FRI. Fakturovaná suma bude účtovaná v závislosti od skutočne odučených hodín a od reálneho počtu účastníkom kurzu prihlásených na testovanie za účelom získania certifikátu z odbornej francúzštiny „Diplom odbornej francúzštiny“ („Diplôme de français professionnel“).
2. Odmenu uhradí MZVEZ SR prevodom na bankový účet FRI uvedený v záhlaví tejto dohody na základe faktúry vystavenej FRI.
3. Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa jej riadneho doručenia MZVEZ SR na adresu uvedenú v dohode.
4. Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu MZVEZ SR v prospech účtu FRI uvedeného v dohode.
5. Ak faktúra nebude vystavená v súlade s dohodou alebo nebude obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi v Slovenskej republike, MZVEZ SR vráti FRI faktúru na prepracovanie. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť jej lehota splatnosti; nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia riadne prepracovanej faktúry MZVEZ SR.

Článok 3

Povinnosti zmluvných strán

1. FRI sa zaväzuje poskytnúť MZVEZ SR, v lehote určenej MOF, všetky podklady potrebné k vypracovaniu priebežnej aj záverečnej hodnotiacej správy.
2. MZVEZ SR je na základe podkladov dodaných podľa bodu 1 tohto článku povinné vypracovať priebežnú aj záverečnú hodnotiacu správu pre MOF, ktorá je podmienkou vyplatenia finančného príspevku, ktorý bude následne v rámci odmeny za zabezpečenie kurzov a testovania uhradený z MZVEZ SR FRI po častiach na základe bodu 1 písm. a) – c) článku 2 dohody.

Článok 4

Záverečné ustanovenia

1. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Platnosť dohody končí 31. decembra 2021.
2. Práva a povinnosti neupravené dohodou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s dohodou, bude riešiť príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.
3. Túto dohodu je možné meniť alebo doplniť iba písomnými a očíslovanými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami.
4. Táto dohoda je vyhotovená v slovenskom jazyku v počte dva (2) rovnopisy s platnosťou originálu a vo francúzskom jazyku v počte dva (2) rovnopisy s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana dostane jeden (1) rovnopis v slovenskom jazyku a jeden (1) rovnopis vo francúzskom jazyku.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dohodu uzavierajú na základe ich slobodnej a vážnej vôle, ktorá je vyjadrená určite a zrozumiteľne. Ďalej vyhlasujú, že si dohodu riadne prečítali a jej obsahu rozumejú a na znak toho ju nižšie podpisujú.

V Bratislave dňa

Za Francúzsky inštitút na Slovensku

Jean-Marc Cassam Chenai
riaditeľ

V Bratislave dňa

Za Ministerstvo zahraničných vecí
a európskych záležitostí SR

Mgr. Vladimír Grác
riaditeľ odboru diplomatickej akadémie

Ing. Ivana Čermáková
riaditeľka finančného odboru